



---

# Corresponding Voices

# Corresponding Voices

Michael Jennings  
Edgar Paiewonsky-Conde  
Suzanne Shane  
Kerry Shawn Keys  
Lila Zemborain

Edited  
By  
Pedro Cuperman



Point of Contact  
Productions

Published by Point of Contact Productions

All rights reserved.

Printed in USA

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission. No part of this book may be stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means including electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior permission in writing of the publisher.

For information, address Point of Contact, 216 H.B. Crouse Bldg.,  
Syracuse University, Syracuse, NY 13244-1160,  
Telephone 315-443-2247.

Typesetting Jill Long

Translation of Saúl Yurkievich's *Five Registers* by Edgar Paiewonsky-  
Conde

**Cover art: Liliana Porter**

First Edition

First Printing: 2002

This publication has been made possible by the generous support The College of Arts & Sciences, The College of Visual & Performing Arts, and of The Division of International Programs Abroad of Syracuse University. Special thanks to The Department of Languages, Literatures, and Linguistics of Syracuse University.